

ILUMINADA GARCÍA-TORRES



Centro Municipal de Exposiciones - mayo de 2000

TRAZADO ESPACIAL CONTINUO
HILO DE ARIADNA

1991 - 2000

ILUMINADA GARCÍA-TORRES

P R E S E N T A C I Ó N

Iluminada García Torres es la entrega, la rotundidad y consistencia de su vocación es algo enormemente singular en un mundo del arte lleno de productores acomodados.

Concebir el arte como el sentido esencial y central de la existencia es cuando menos de una valentía que merece un profundo respeto. La vida para ella deja de ser una sucesión de acontecimientos cronológicos para convertirse como el Hilo de Ariadna en una búsqueda constante de sí misma a través del mito y el laberinto de sus tramas cromáticas.

En su pintura el concepto y el número nos guían en trazos de composiciones geométricas donde el color es pura belleza y equilibrio.

Iluminada pues, rinde homenaje a la organización armónica eternamente cambiante que subyace en la misma naturaleza del Universo, donde sabias y misteriosas leyes crean la magia que nos rodea.

Isabel Chinchilla Mata
*Conservadora del Museu
d'Art Contemporani d'Elx.*

P R E S E N T A C I Ó

Iluminada García-Torres és l'entrega, la rotunditat i la consistència de la seua vocació és quelcom enormement singular en un món de l'art ple de productors acomodats.

Concebre l'art com el sentit essencial i central de l'existència és, si més no, d'una valentia que mereix un profund respecte. Per a ella la vida deixa de ser una successió d'esdeveniments cronològics per convertir-se, com el fil d'Ariadna, en una recerca constant de si mateixa a través del mite i del laberint de les seues trames cromàtiques.

En la seua pintura, el concepte i el nombre ens fan l'uller en traços de composicions geomètrics on el color és pura bellesa i equilibri.

Així doncs, Iluminada ret homenatge a l'organització harmònica eternament canviant subjacent en la mateixa natura de l'Univers, on sàvies i misterioses lleis creen la màgia que ens envolta.

Isabel Chinchilla Mata
*Conservadora del Museu
d'Art Contemporani d'Elx*

TRAZADO ESPACIAL CONTINUO HILO DE ARIADNA

El pasado 12 de enero tuve el placer de inaugurar una magnífica exposición Trazado Espacial Continuo: Hilo de Ariadna de Iluminada García-Torres en la sala de exposiciones del Chelsea College de Londres.

Ha sido para mí una gran satisfacción conocer y admirar de cerca el arte de Iluminada y, sobre todo, la obra realizada en Londres que ha desarrollado con gran creatividad y energía. Lo sorprendente de Iluminada es la variedad de estilos que ha desarrollado, desde el clásico y figurativo de sus magníficos bodegones hasta lo abstracto de su serie "Trazado Espacial Continuo" de brillante colorido.

Iluminada García-Torres ha dejado un buen recuerdo en Londres y desde aquí le deseo mucho éxito.

Ramón Abaroa

*Consejero Cultural de la Embajada
de España en Londres*

TRAÇAT ESPACIAL CONTINUU FIL D'ARIADNA

El passat 12 de gener vaig tenir el plaer d'inaugurar una magnífica exposició, "Trazado Espacial Continuo: Hilo de Ariadna", d'Iluminada García-Torres, a la sala d'exposicions del Chelsea College de Londres.

Ha estat per a mi una gran satisfacció conciixer i admirar de prop l'art d'Iluminada i, sobretot, l'obra realitzada a Londres, que ha desenvolupat amb gran creativitat i energia. El que ens sorprèn d'Iluminada és la varietat d'estils que ha desenvolupat, des del classic i figuratiu de les seues magnífiques natures mortes fins a l'abstracte de la seua sèrie "Trazado Espacial Continuo", de brillant colorit.

Iluminada García-Torres ha deixat un bon record a Londres i, d'allí estant li desitge molt d'èxit.

Ramón Abaroa

*Conseller Cultural de l'Amblaixada
Espanyola a Londres*



LA ESENCIA DE ARIADNA

Vicente Verdú

Iluminada García-Torres repite con asiduidad al referirse a sus actuales pinturas, que el origen de su evolución descansa en el enamorado descubrimiento de una escultura de Ariadna en el Museo del Prado, hace ya más de diez años. A primera vista, cualquiera se asombraría de la radical evolución que se despliega desde aquellos cuadros donde se recreaban las rotundas formas clásicas hasta estos ejercicios geométricos y cromáticos, desprendidos de figuración. En apariencia lo presente podría interpretarse como una recusación del pasado y la neta experiencia actual una manera de exterminar la sensual aventura de antaño. La magia, sin embargo, de la pintura de Iluminada es que constituye, de principio a fin, una misma tarea de indagación, tan rigurosa y veraz como la que han emprendido en la historia los pintores más comprometidos con la verdad de su oficio. El arte es una forma de comunicación y una forma de conocimiento y su historia bascula sobre las diferentes proporciones de esta doble composición. Unos artistas son más tendentes a acentuar el valor comunicador de la pintura mientras otros prefieren introducirse en la más disciplinada peripecia

L'ESSÈNCIA D'ARIADNA

Vicente Verdú

Iluminada García-Torres repeteix amb assiduitat, en referir-se a les seues pintures actuals, que l'origen de la seua evolució descansa en l'enamorat descobriment d'una escultura d'Ariadna al Museu del Prado, fa ja mes de deu anys. A primera vista, qualsevol de nosaltres se sorprendria de la radical evolució que es desplega des d'aquells quadres on es recreen les rotundes formes classiques fins aquests exercicis geomètrics i cromàtics que no tenen cap figuració. Aparentment, el present podria interpretar-se com a recusació del passat, i la neta experiència actual una manera d'exterminar la sensual aventura d'antany. La magia, però, de la pintura d'Iluminada és que constitueix, de principi a fi, una mateixa tasca d'indagació, tan rigorosa i veraç com la que han empres en la història els pintors més compromesos amb la veritat de llur ofici. L'art és una forma de comunicació i una forma de coneixement i la seua història bascula sobre les diferents proporcions d'aquesta doble composició. Uns artistes tendeixen més a accentuar el valor comunicador de la pintura, mentre que altres prefereixen introduir-se en la mes disciplinada peripècia de la investigació. Els primers, els comunicadors,

de la investigación. Los primeros, los comunicadores, disfrutan hoy de un camino más fácil y abierto para obtener el favor del público y tienden a convertir su quehacer en espectáculo, unas veces provocador y otras halagador. La linea, sin embargo, que respetan aquellos otros, volcados en la obtención de conocimiento, suele ser hoy más ardua y también más cargada de apuesta moral. En esta segunda elección se encuentra la obra de Iluminada García-Torres, alejada por convicción y temple de las modas internacionales, de los trucos sensacionalistas o de los amaneramientos que se adaptan a las convenciones de la actualidad. Durante muchos años, casi en solitario, fuera y dentro de España, Iluminada ha ido avanzando en una depuración de sus pesquisas. De la contemplación de la figura sensual de Ariadna no obtuvo, como definitivo, el visible botín de su ostentosa carnalidad sino que se adentró, más allá incluso de su esqueleto, en su estructura y más allá de su estructura en el dibujo de su música. Ella denomina esta exploración como un camino en persecución de la armonía y con esa tenacidad obsesiva ha ido obteniendo las partículas más puras de la composición. Ahora en los cuadros se perciben figuras geométricas, plasmaciones de una serie de motivos elementales que son como si, en el proceso de la investigación, Iluminada hubiera llegado a vislumbrar y aislar la secuencia genética de la escultura original. Su amor por aquél modelo que retrató desde varios ángulos, que recreó en distintos

gaudeixen hui d'un camí més fàcil i obert per tal d'obtenir el favor del públic i tendeixen a convertir llur quefer en espectacle, de vegades provocador i d'altres afagalador. La línia, però, que respecten aquells altres, bolcats en l'obtenció de coneiximent, sol ser hui més àrdua i també més carregada d'aposta moral. En aquesta segona elecció es troba l'obra d'Iluminada, allunyada per convicció i tremp de les modes internacionals, dels trucs sensacionalistes o dels amaneraments que s'adapten a les convencions de l'actualitat. Durant molts anys, gairebé en solitari, fora i dins d'Espanya, Iluminada ha anat avançant en una depuració de les seues recerques. De la contemplació de la figura sensual d'Ariadna no va obtenir, com a definitiu, el visible botí de la seu ostentosa carnalitat, sino que s'endinsà, més enllà fins i tot del seu esquelet, en la seu estructura i, més enllà de la seu estructura, en el dibuix de la seu música. Ella domina aquesta exploració com un camí en persecució de l'harmonia i amb aquesta tenacitat obsessiva ha anat obtenint les partícules més pures de la composició. Ara, als quadres, hi percebem figures geomètriques, plasmacions d'una sèrie de motius elementals que són com si, en el procés de la investigació, Iluminada hagués arribat a entreure i aillar la seqüència genètica de l'escultura original. El seu amor per aquell model que retrata des de diversos angles, que recrea en distints paisatges, que somia en interminables versions, se li ha revelat definitivament

paisajes, que soñó en interminables versiones, se le ha revelado definitivamente en los términos de su enigma. Lo que ahora parece proyectado en los cuadros es la fina arquitectura íntima de aquella corporeidad porque el tiempo destinado a la depuración y abstracción del objeto ha llegado hasta este secreto fundamental, hasta su mismo ADN primario.

Sobre el lienzo no aparece el cuerpo de "El hilo de Ariadna" sino su genoma descompuesto en líneas y cromos, su alma retratada en la impalpable calidad de la armonía que el lienzo entrega como una síntesis de lo primordial. Pocos pintores son capaces de haber mantenido una fidelidad tan severa y honda a la vocación de conocimiento y pocos han sumado a ello una honradez tan afianzada en los principios. Gracias a este pequeño grupo de artistas como Iluminada, el arte sigue viviendo y reclamando su necesidad, ajeno a los efectismos utilitaristas, apartado del reclamo mercantil de circunstancia o entregado, ya, a la degradación del simple diseño de ocasión. Con la pintura de Iluminada García-Torres se vive, por tanto, la ocasión de un desafío fundamental y la excepcional oportunidad de adentrarse en la profundidad del arte de gozar, de su mano, la singular emoción de lo esencial.

7/04/2000

als termes del seu enigma. El que ara apareix projectat als quadres és la fina arquitectura íntima d'aquella corporeïtat perque el temps destinat a la depuració i abstracció de l'objecte ha arribat fins aquest secret fonamental, fins al seu propi ADN primari.

Sobre la tela no apareix el cos de "El fil d'Ariadna", sinó el seu genoma descompost en línies i cromatismes, la seua ànima retratada en la impalpable qualitat de l'harmonia que la tela liura com a síntesi d'allò primordial. Pocs pintors són capaços d'haver mantingut una fidelitat tan severa i profunda a la vocació de coneixement i pocs hi han afegit una honradeza tan consolidada en els principis. Gràcies a aquest petit grup d'artistes, com ara Iluminada, l'art continua vivint i reclamant la seua necessitat, alien als efectismes utilitaristes, apartat del reclam mercantil de circumstància o liurat, ja a la degradació del simple disseny d'ocasió. Amb la pintura d'Iluminada es viu, així doncs, l'ocasió de desafiament fonamental i l'excepcional oportunitat d'endinsar-se en la profunditat de l'art per gaudir, de la seua ma, la singular emoció d'allò essencial.

7/04/2000

A raíz de la visión de la escultura de Ariadna
en el Museo del Prado y
a través de los cuadros al óleo que
allí pinté de su imagen,
descubrí que su armonía
invoca un cosmos
geométrico y matemático, que
ahora guía la poética de mi trabajo.

La acción pictórica simultánea
de línea-espacio-tiempo
como unidad,
"momento" del trazado
de la línea en el espacio,
la modulación geométrica
y la relación proporcional entre
estructura-espacio-línea,
despliegan en su unión
una constante interacción
hacia la - **Armonía**.

La proyección del
Hilo de Ariadna,
sobre la dinámica interna de las pinturas
fluye entre sus líneas.
La singularidad
de cada línea trazada en el espacio
es un avance en la trayectoria
hacia la - **Luz**.

Siento que - todas mis pinturas
constituyen la expresión de una sola obra,
que fluye hacia la corriente del
lenguaje universal.

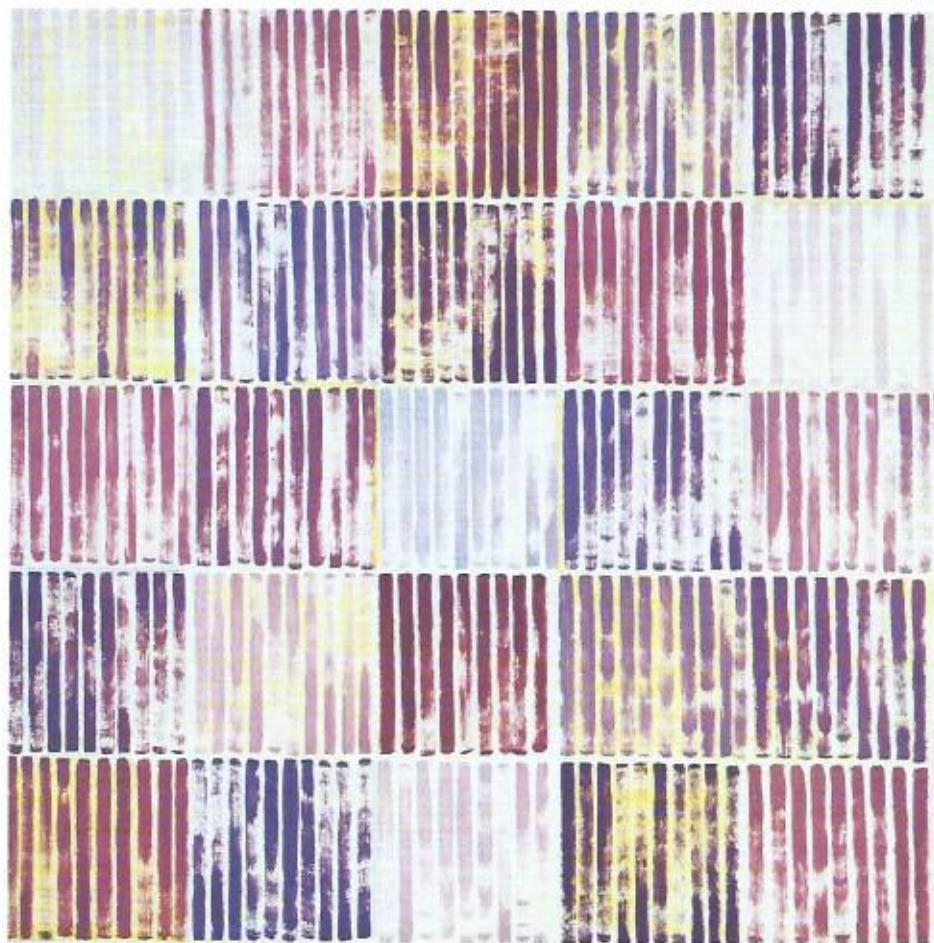
Illuminada García-Torres

Arran de la visió de l'escultura
d'Ariadna al Museu del Prado i a través
dels quadres a l'oli que de la seu
imatge hi vaig pintar, vaig descobrir
que la seua harmonia invoca un cos-
mos geomètric i matemàtic que ara
guia la poètica del meu treball.

L'acció pictòrica simultània de
línia-espai-temps com a unitat,
"moment" del traçat de la línia en
l'espai, la modulació geomètrica i la
relació proporcional entre
estructura-espai-línia, despleguen en
llur unió una constant interacció
cap a l'**Harmonia**.

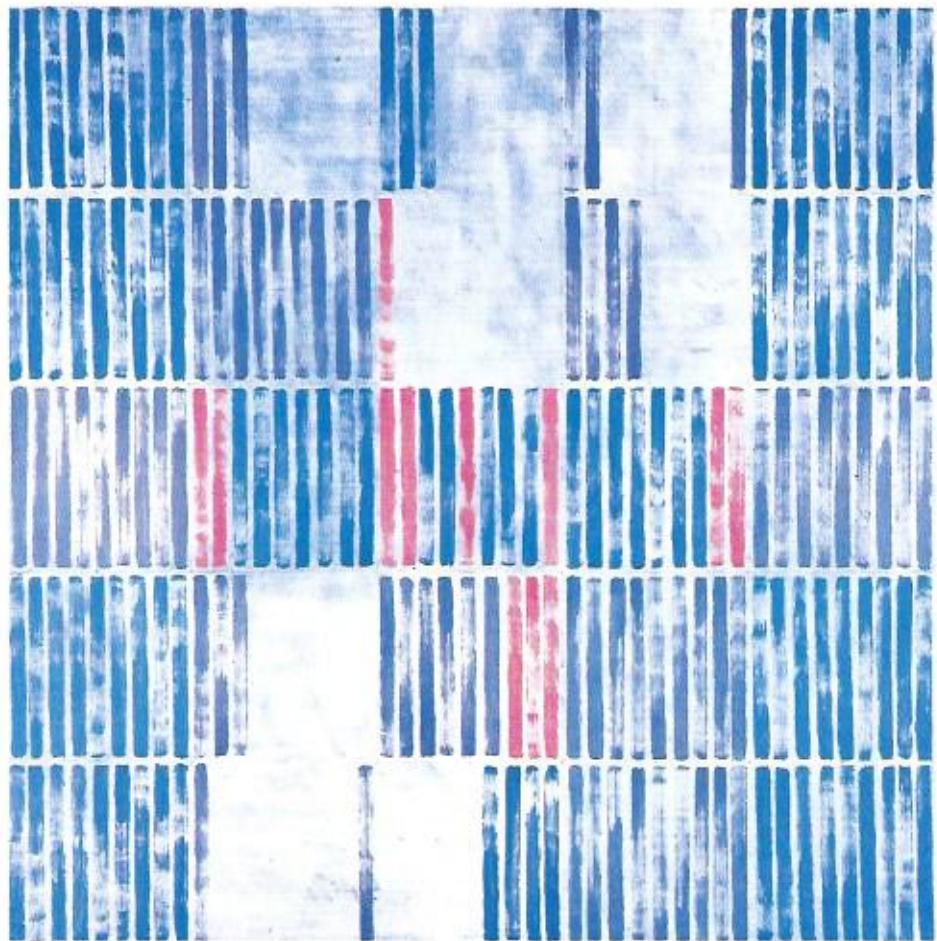
La projecció del **Fil d'Ariadna**, sobre
la dinàmica interna de les pintures,
flueix entre les seues línies.
La singularitat de cada línia traçada en
l'espai és un avanç en la trajectòria
cap a la **Lum**.

Sent que totes les meues pintures
constitueixen l'expressió d'una sola
obra, que flueix cap al corrent del
llenguatge universal.

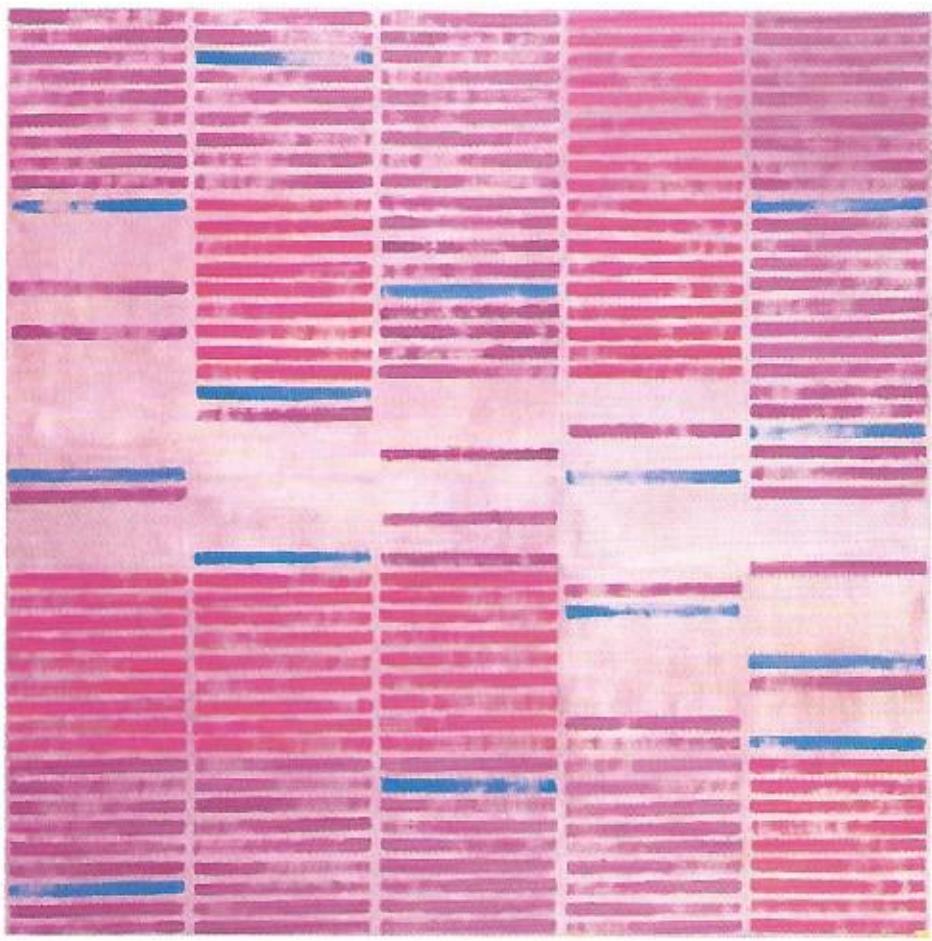


TRAZADO ESPACIAL CONTINUO I - 1.991

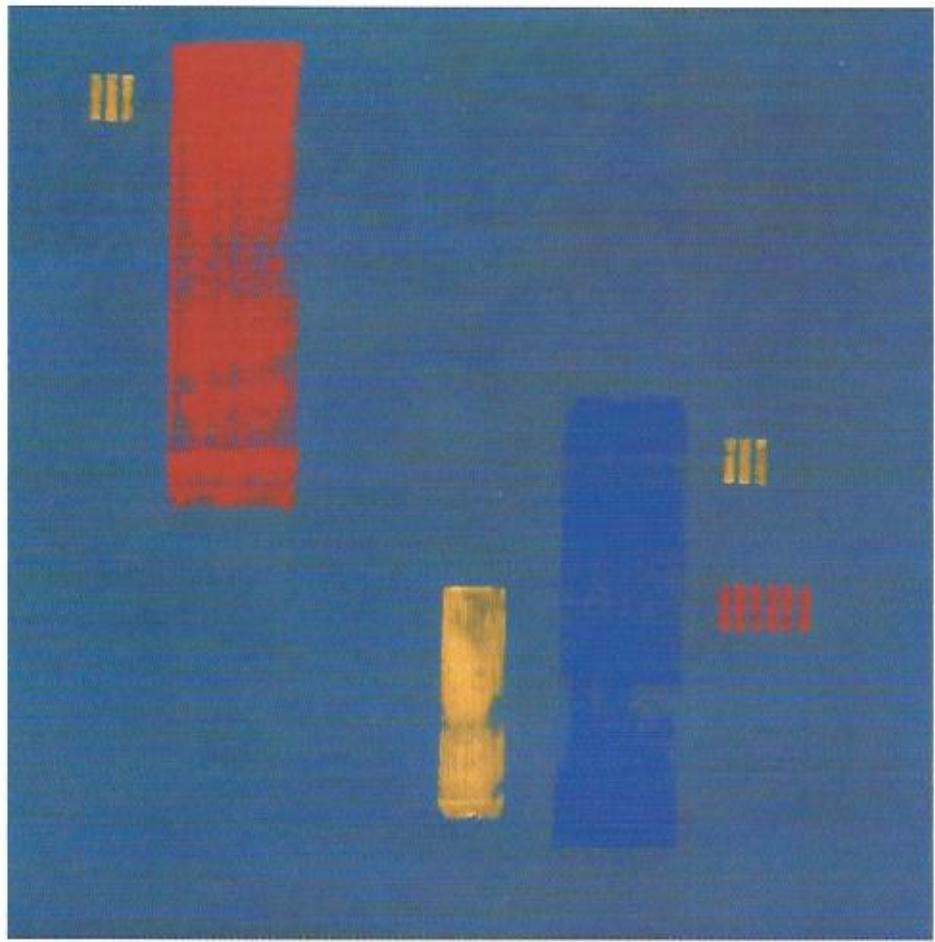
Óleo / Tabla - 90 x 90 cm



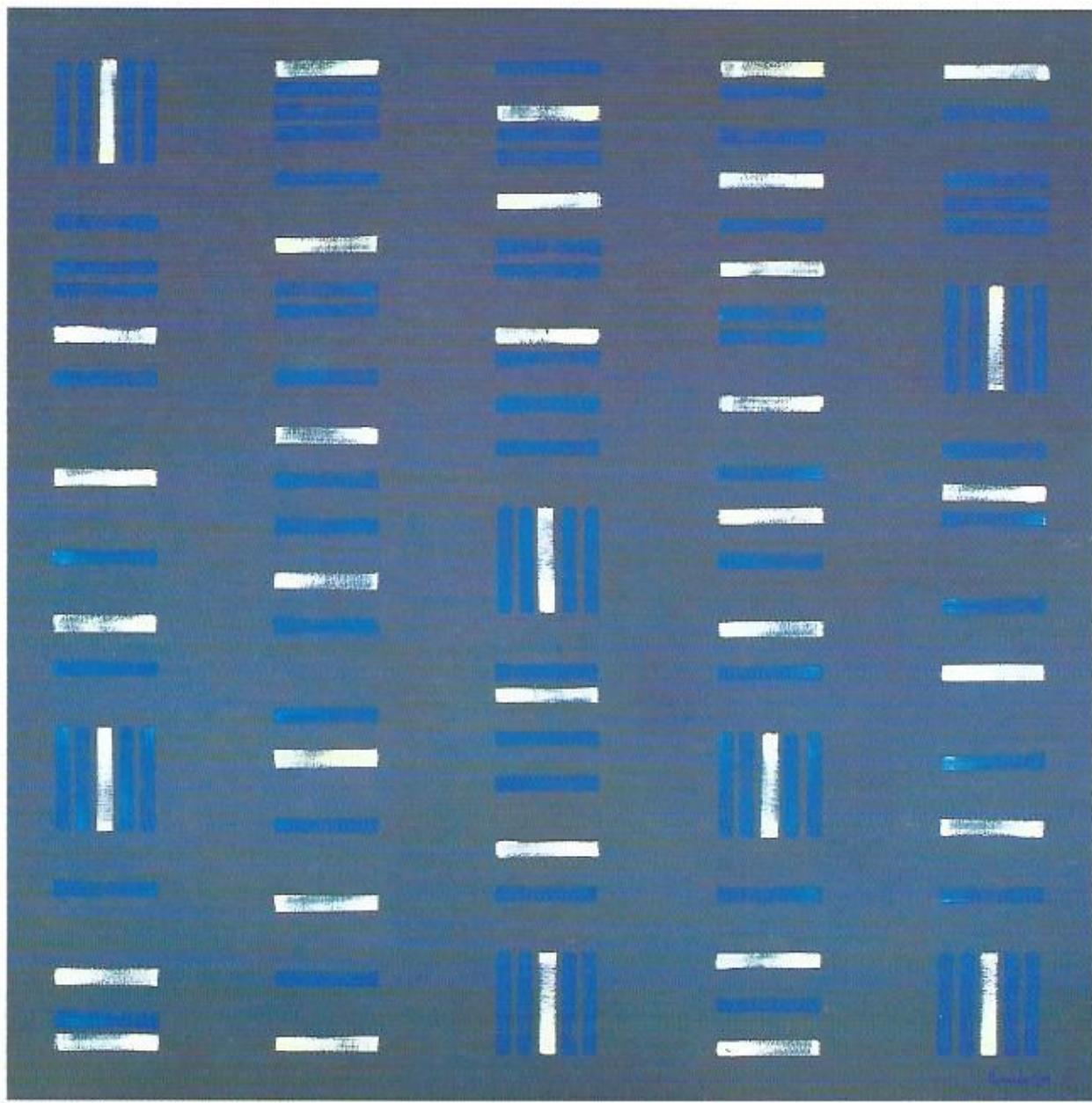
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO III
Óleo / Tabla - 90 x 90 cm



TRAZADO ESPACIAL CONTINUO IV
Óleo / Tabla - 90 x 90 cm

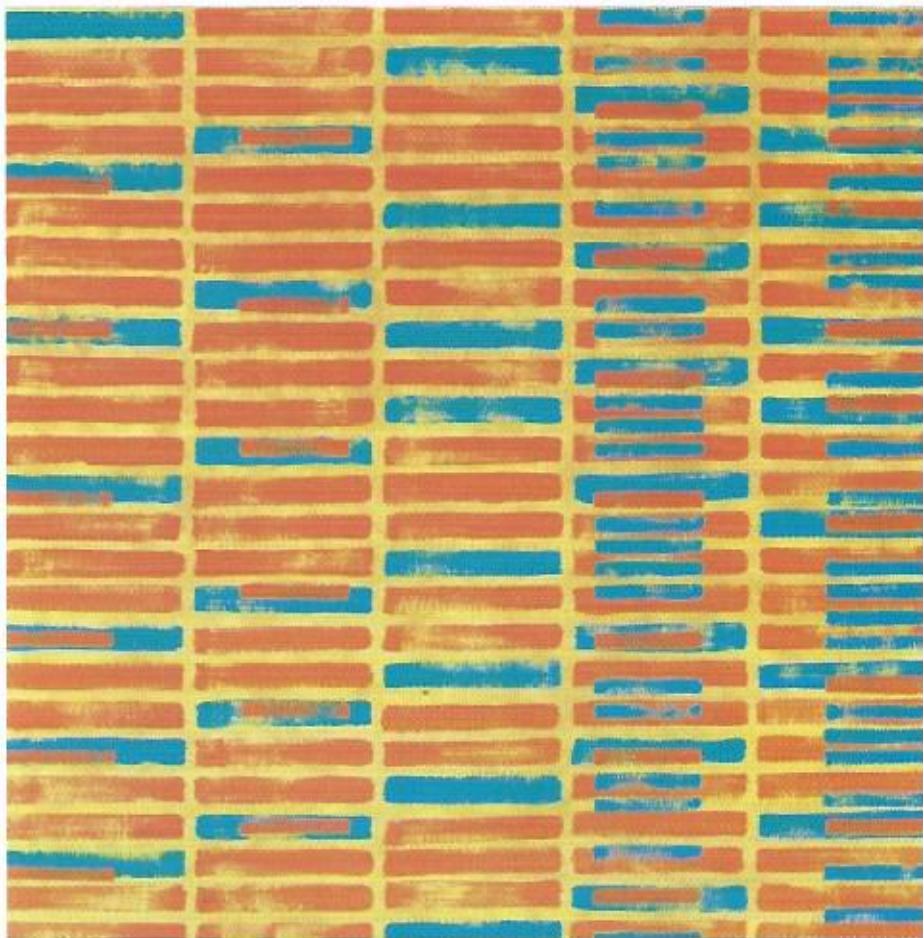


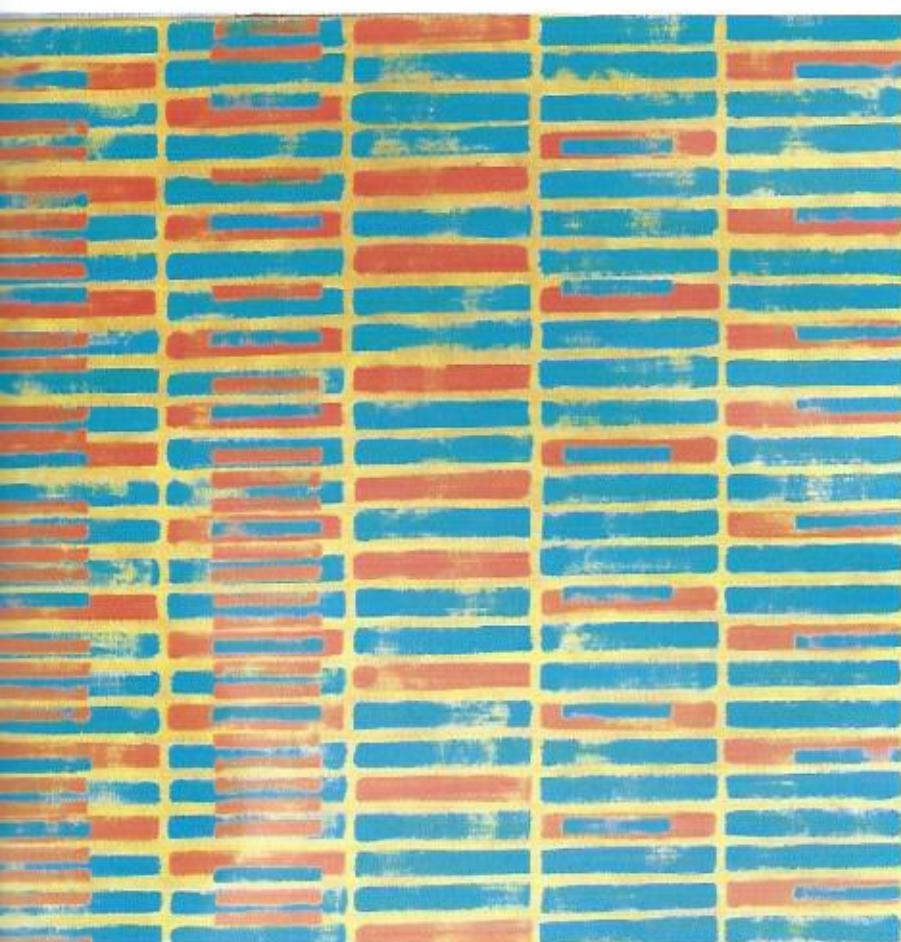
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO XXX
Óleo / Lienzo - 90 x 90 cm

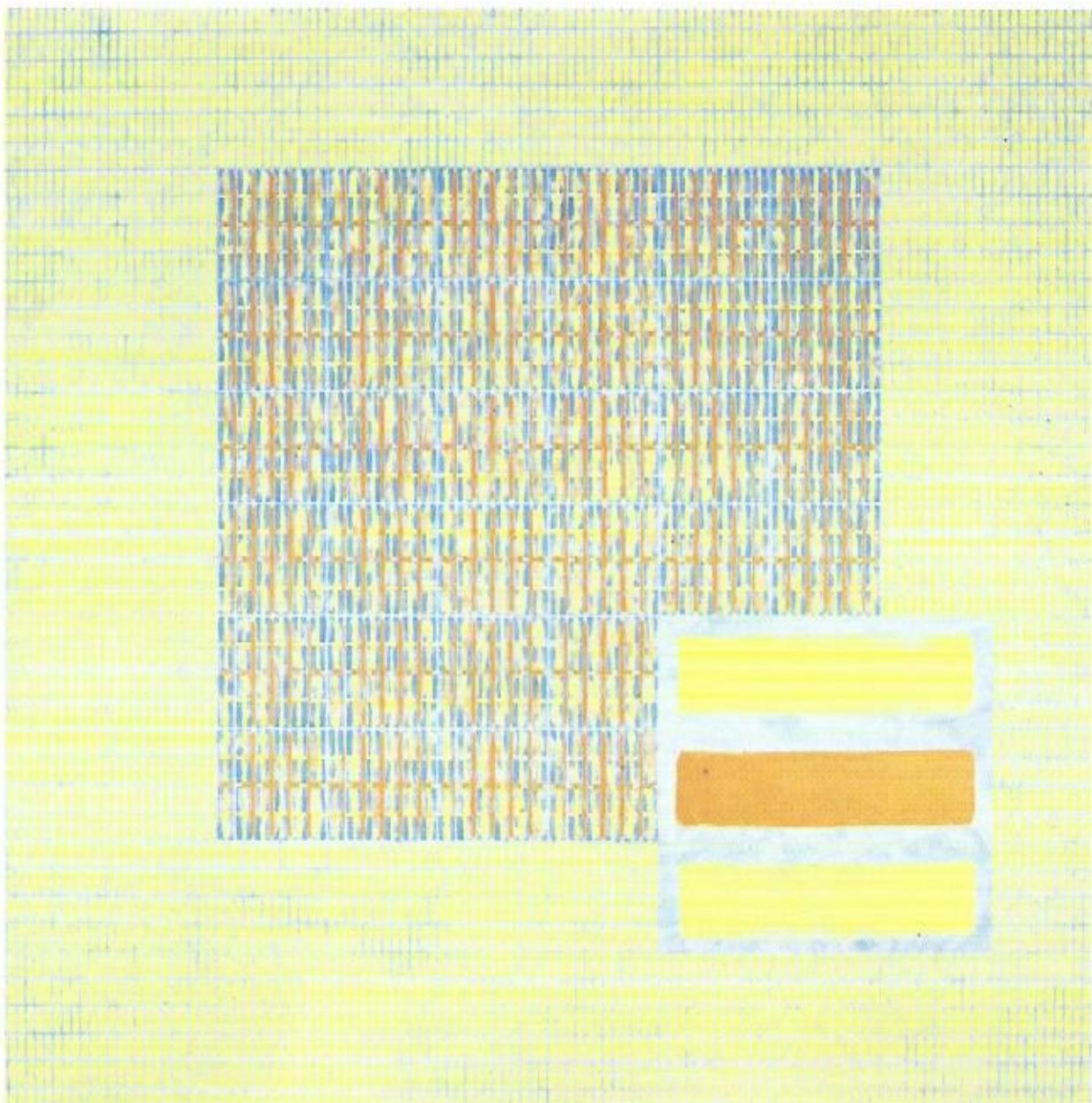


TRAZADO ISPACIAL CONTINUO XXXVI
Óleo / Lienzo - 180 x 180 cm.

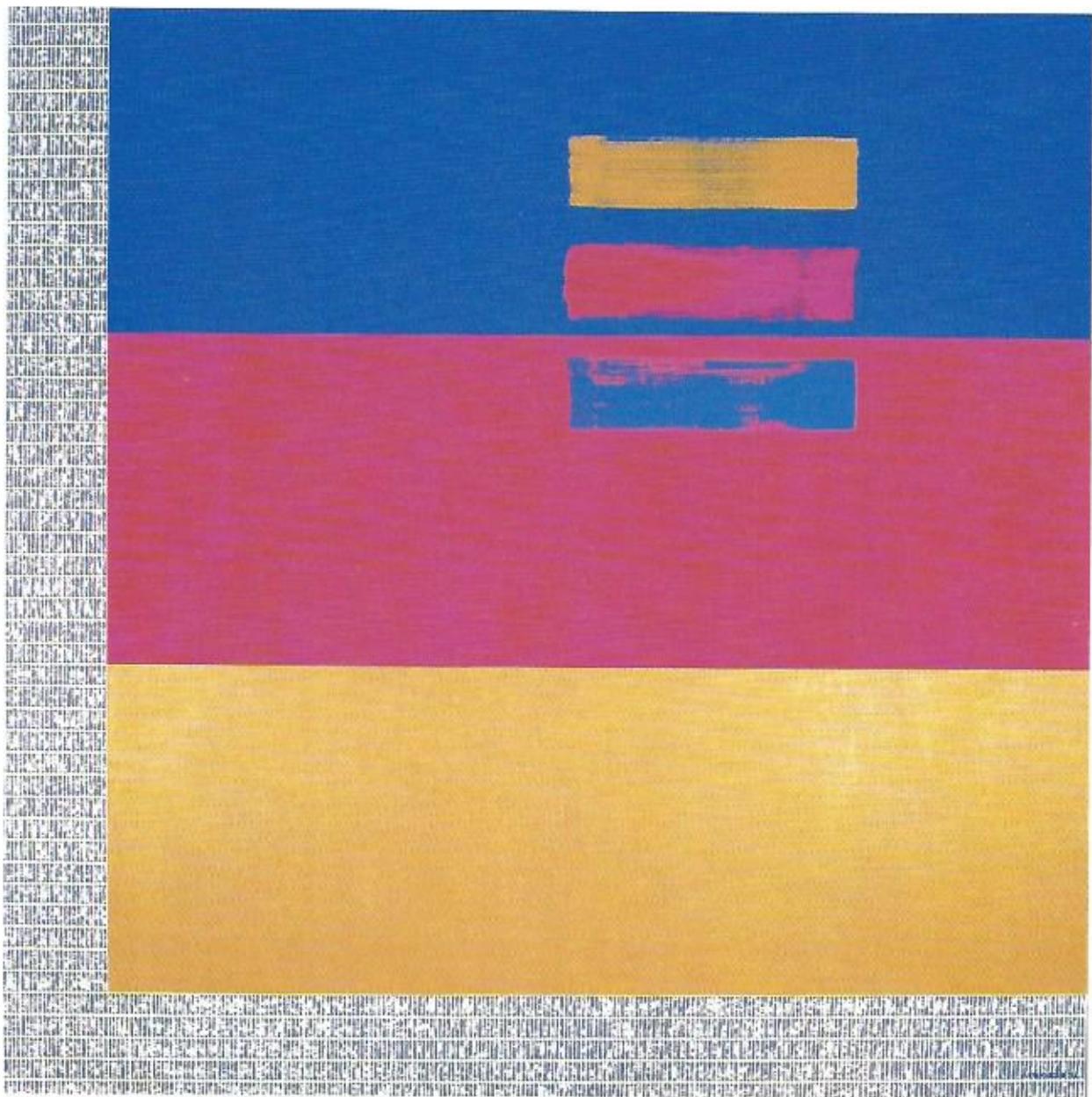
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO LVIII
Diptico - Óleo / Lienzo - 90 x 180 cm





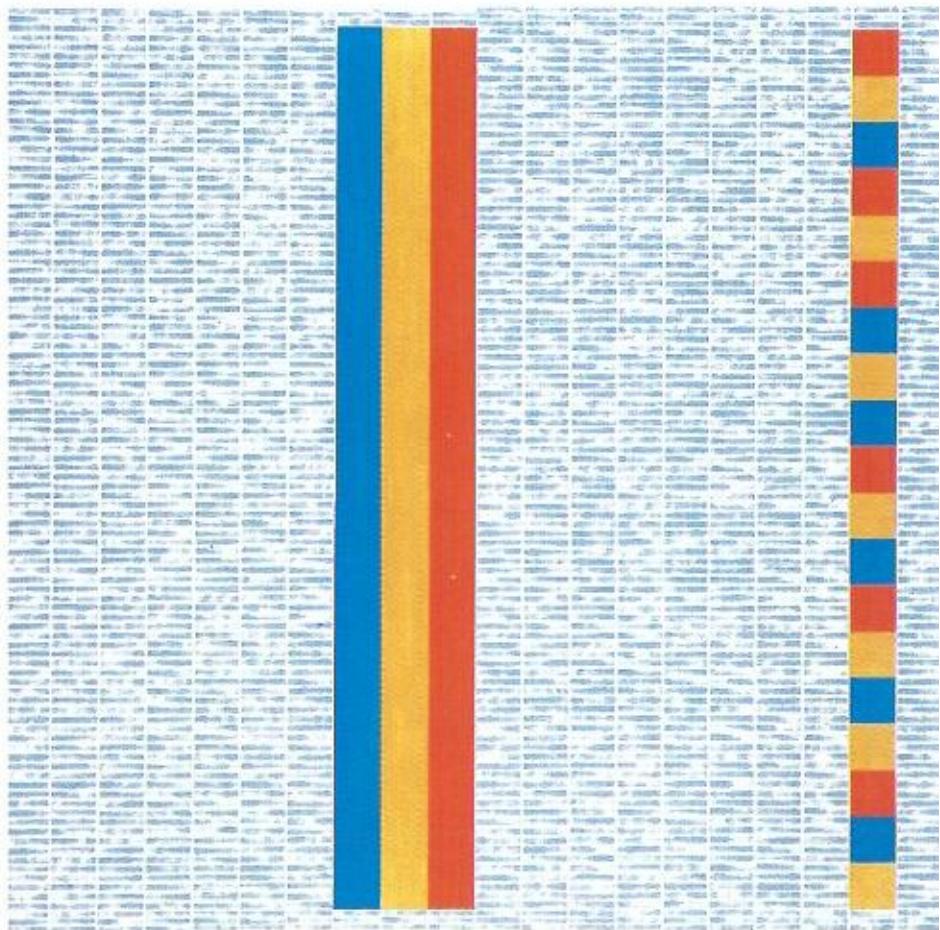


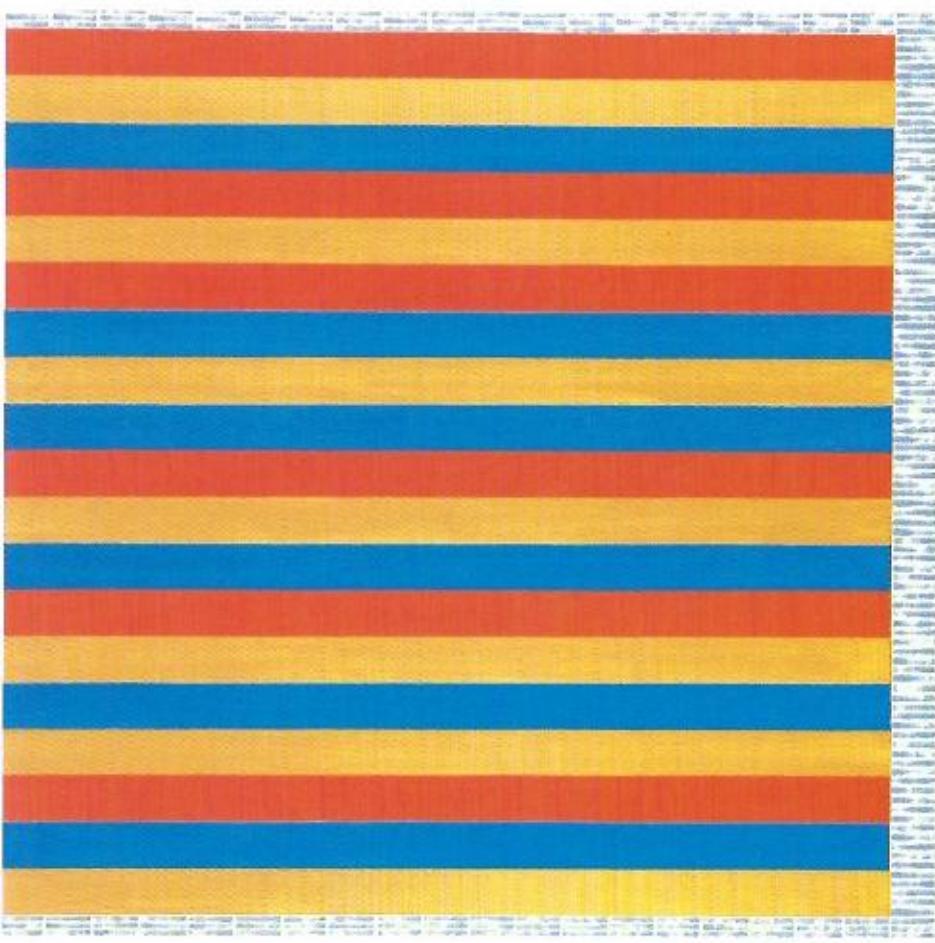
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO IJ
Acrílico / Lienzo - 180 x 180 cm



TRAZADO ESPACIAL CONTINUO L
Acrílico / Lienzo- 90 x 90 cm

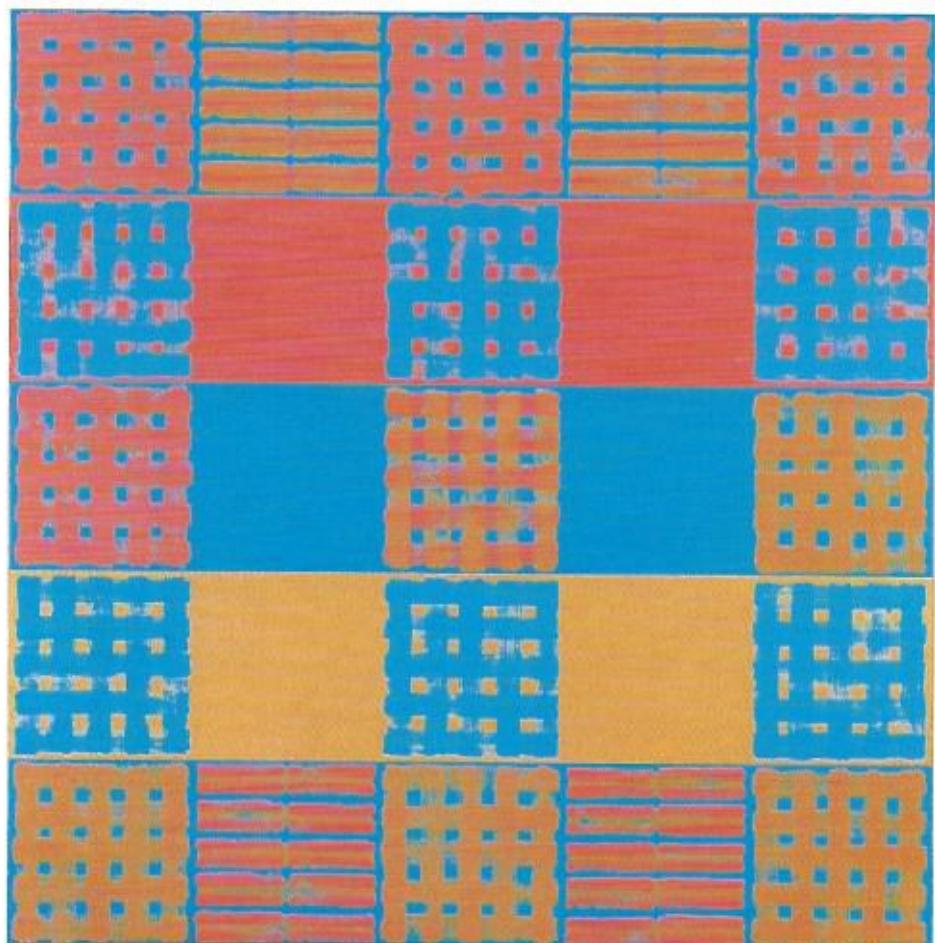
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO LXXVII
Diptico - Acrílico / Lienzo - 90 x 180 cm



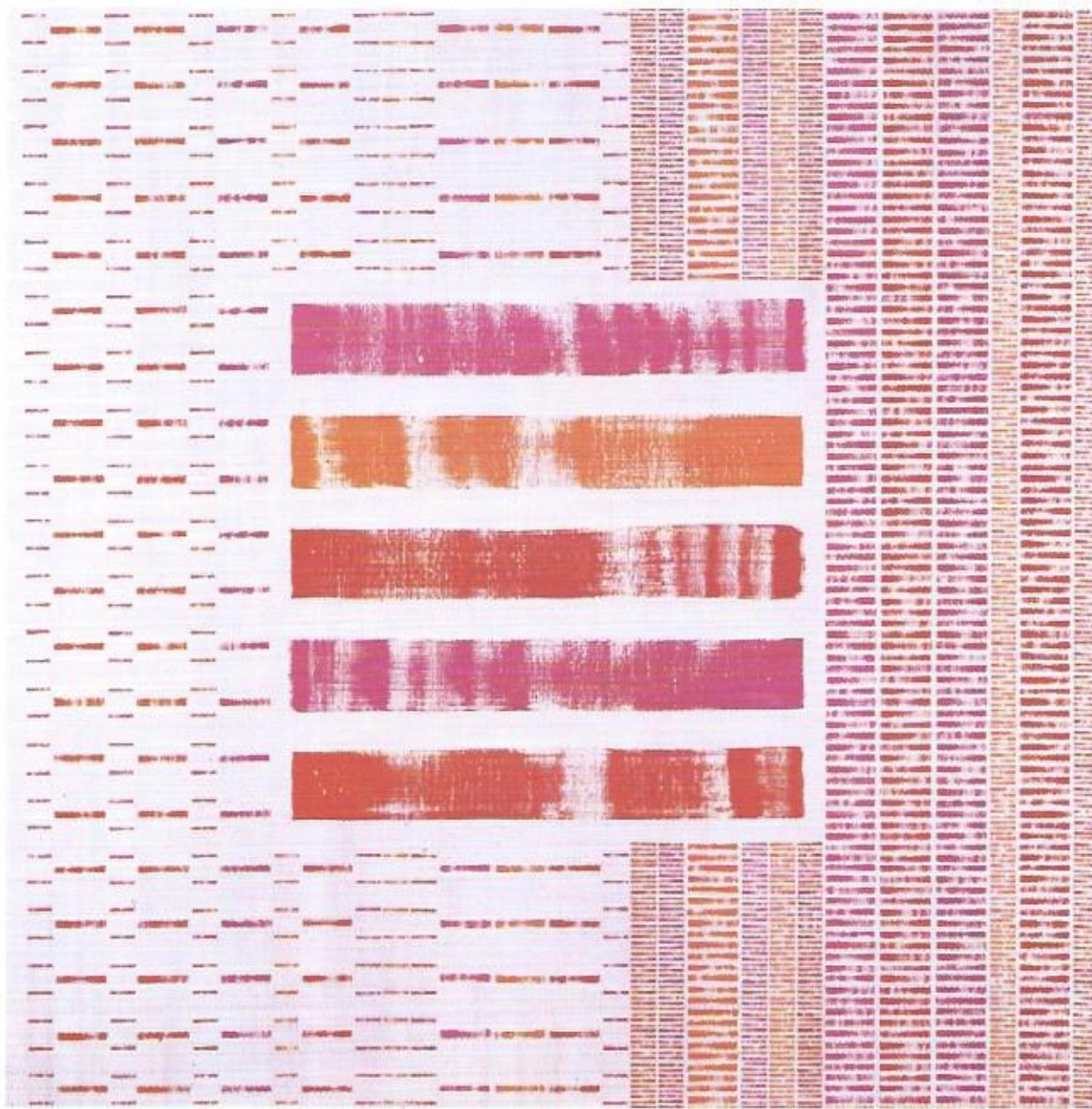




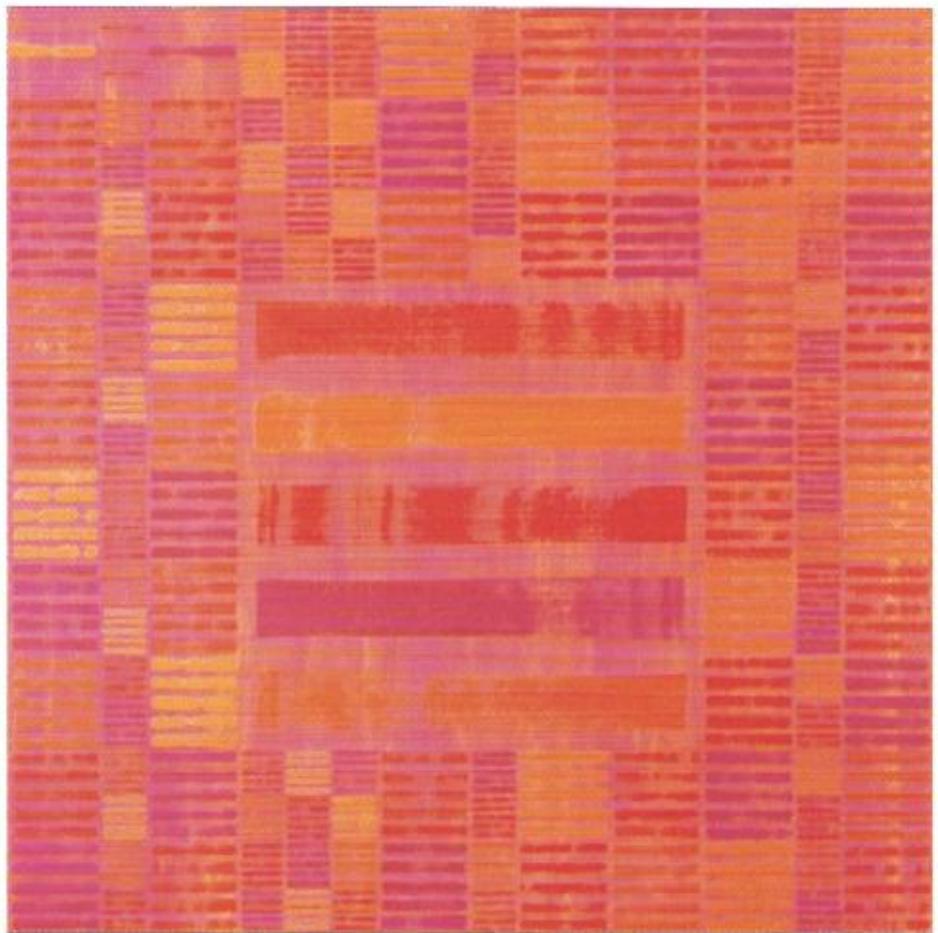
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO 42
Acrílico / Tabla - 18 x 90 cm



• TRAZADO ESPACIAL CONTINUO LVI
Acrílico / Lienzo - 90 x 90 cm



TRAZADO ESPACIAL CONTINUO LXXV
Alkyd / lienzo - 180 x 180 cm



TRAZADO ESPACIAL CONTINUO LXXIII

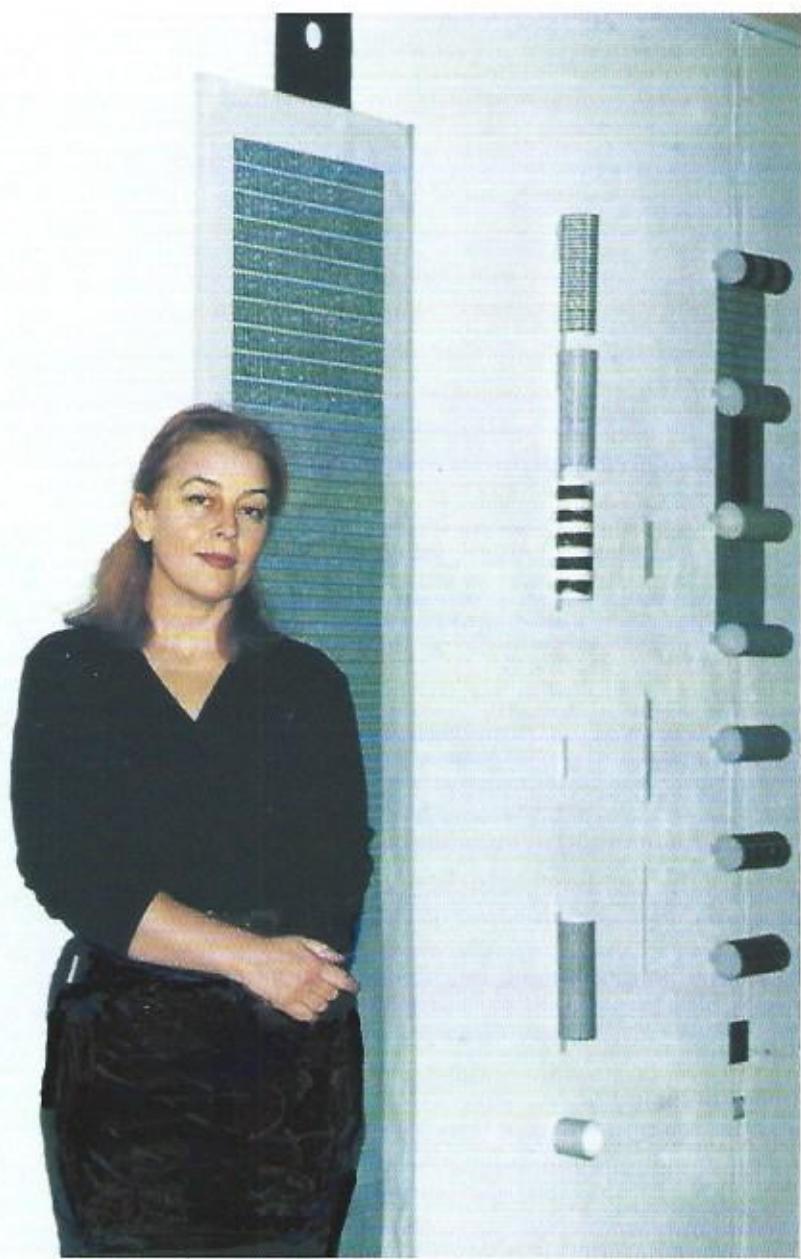
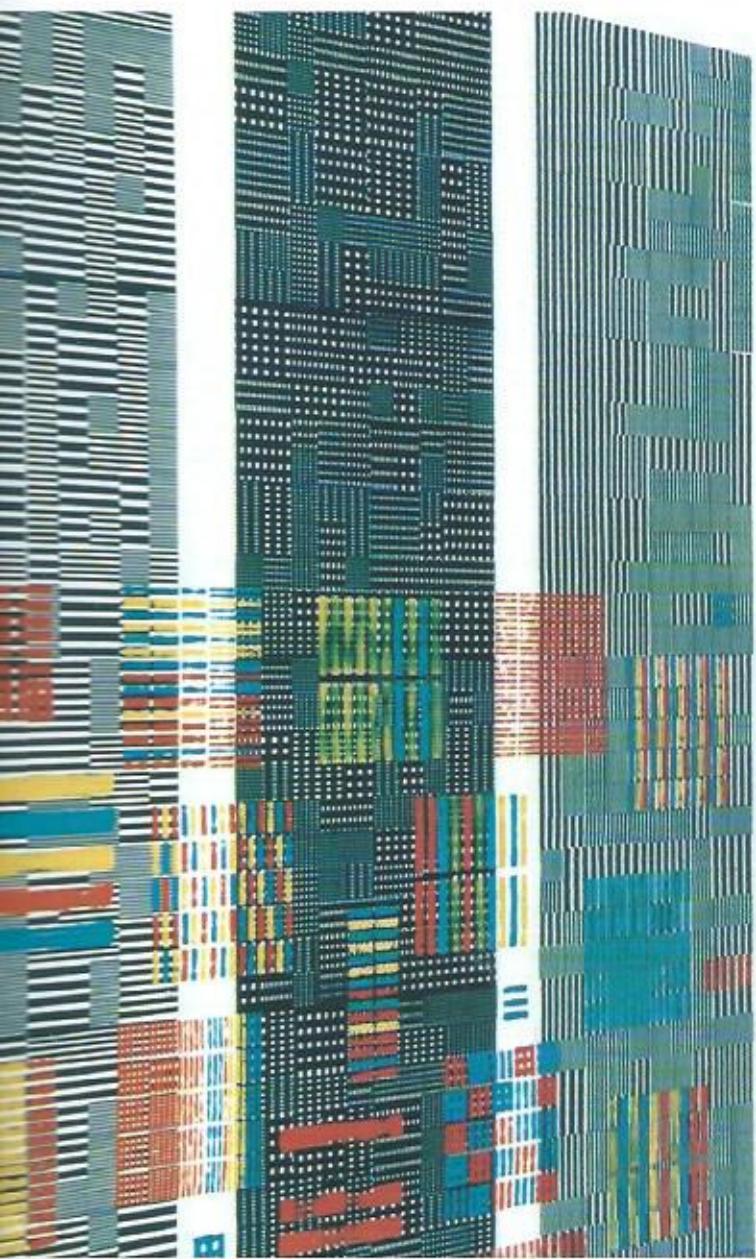
Alkyd / Lienzo - 90 x 90 cm



TRAZADO ESPACIAL CONTINUO XCIII
Alkyd / Lienzo - 90 x 90 cm



FRAGMENTO



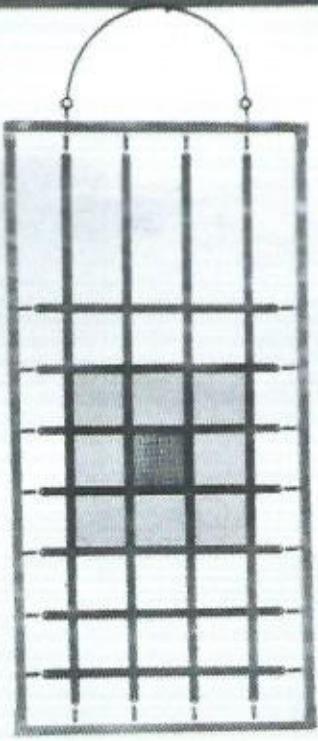
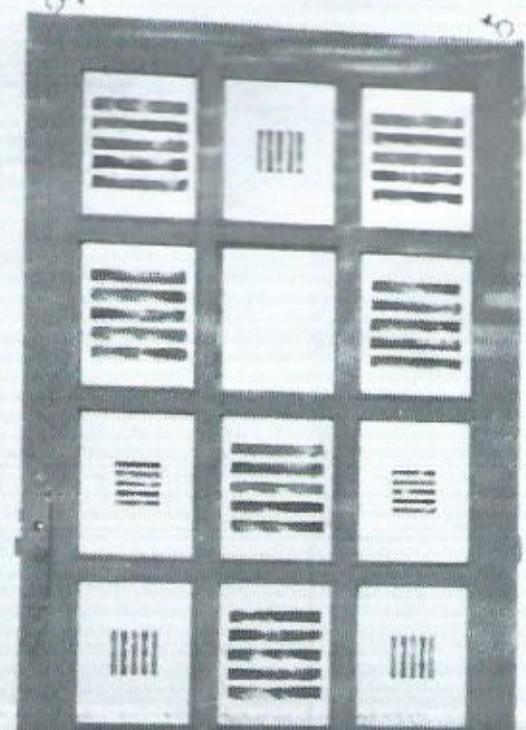
TRAZADO ESPACIAL CONTINUO - COMBINABLES 1,991-2,000

Instalación - Técnicas mixtas / papel, acetato y metal

378 x 9 x 207 cm



PUERTA DEL ESPACIO I 1.999
Madera, cristal, pigmento y metal





COMBINABLES B' Hierro / Cobre - 72 x 36 x 108 cm.



COMBINABLES A 1.991
Acero / Hierro - 90 x 90 x 90 cm.

ILUMINADA GARCÍA TORRES

Iluminada García-Torres

Elche (Alicante)

- 1965-70 Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando, Madrid.
- 1984 "Taller de Arte Actual". Dirigido por Antonio López García, Círculo de Bellas Artes, Madrid.
- 1999 Iº Universidad de Verano de Escultura, Universidad Miguel Hernández - Fundación Eduardo Capa, Alicante.

Cursos realizados en el Círculo de Bellas Artes de Madrid:

- 1986 "Pintura e Identidad", Director, Félix de Azúa.
- 1990 "El Trabajo Humano", Director, Víctor Gómez Piñ.
- 1995 "La Filosofía del Arte del s.XX", Director, Miguel Cereceda.

"Hipercrítica", Director, Fernando Castro Flórez.

VII Ciclo de Apreciación del Arte Contemporáneo:

"Solitarios del Arte", Director, Juan Miguel Bonet.

- 1996 Arte y Filosofía "Encuentros y Diálogos".

Director, Fernando Castro Flórez.

VIII Ciclo de Apreciación del Arte Contemporáneo:

"Contra el Marco", Directora, Estrella de Dicgó.

- 1997 IX Ciclo de Apreciación del Arte Contemporáneo:

"Encuentros irreparables", Director, Francisco Jarauta.

Exposiciones individuales:

- 1976 Diputación Provincial, Badajoz.
- 1978 Caja General de Ahorros y Monte de Piedad, Ávila.
- 1980 Galería Sorolla, Elche.
- 1985 Torrcón de Lozoya, Segovia.
- 1990 Galería Albatros, Madrid.
- 1993 Sala de Exposiciones Caja de Ahorros del Mediterráneo, Alicante.
- 1996 Casa de Cultura, Villena.
- 1997 Geometrías - Instituto de Cultura "Juan Gil-Albert". Centro Eusebio Sempere, Alicante.
- 2000 Hortensia Art Gallery, Kensington and Chelsea College, Londres.
- 1996 XIV Concurso de Artes Plásticas. Premio Carlos Haes. Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos. XII Premio de Pintura L'ORÉAL. Centro Cultural del Conde Duque, Madrid.
- 1997 Premios Villa de Madrid, Francisco de Goya. Pintura. Mariano Benlliure, Escultura. XIII Premio de Pintura L'ORÉAL. Centro Cultural del Conde Duque, Madrid.
- 1999 Gasworks Studios & Gallery, Londres.

Exposiciones colectivas:

- 1989 Primer Concurso de Pintura Santa Lucía, Madrid.
- 1992 Ibérico 2Mil 91/92, Barcelona.
- 1993 Jardín Botánico, Madrid.
II Certamen Iberdrola - UEX, Badajoz.
- 1994 Galería Brita Prinz, Madrid.
X Premio de Pintura L'ORÉAL, Madrid.
- "40 + 6 -" Doce artistas españoles. Centro Cultural del Conde Duque, Madrid.
- 1995 X Premio de Pintura L'ORÉAL Arts & Dialogues Européens.
Maison des Arts Georges Pompidou, Cajarc, Francia.
Galería Brita Prinz, Madrid.
- XI Premio de Pintura L'ORÉAL, Madrid.

Premios:

- 1996 2º premio Carlos Haes de Pintura. Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, Madrid.
- 1998-99 Artista invitada en Gasworks Studios & Gallery, Londres.

Museos y colecciones:

- Museo Provincial de Bellas Artes, Badajoz.
- Colección de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia.
- Colección del Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, Madrid.
- Instituto de Cultura "Juan Gil-Albert". Departamento de Arte y Comunicación Visual "Eusebio Sempere".
- Colección de Grabado Contemporáneo. Biblioteca Nacional Madrid.



THE ESSENCE OF ARIADNE

Vicente Verdú

When she talks about her latest paintings Iluminada García-Torres repeatedly points out that all this development originated in the loving discovery of a sculpture of Ariadne at the Prado Museum, over ten years ago now. At first sight, anyone would be amazed at the radical evolution that has taken place from the earlier pictures recreating forthright classical forms to these geometrical and chromatic exercises, devoid of any figuration. As it would seem, the present could be taken as a rejection of the past, today's pure experience being one way to put paid to yesterday's sensual adventure. But the magic of Iluminada's painting lies in the fact that this forms, from beginning to end, one and the same labour of investigation, as thorough and truthful as any of the endeavours made in history by the painters most committed to the truth of their craft. Art is a form of communication and a form of knowledge and its history swings between the different proportions of this dual composition. Some artists tend to give greater stress to the communicative value of painting, whilst others prefer to head into the more disciplined vicissitudes of research. Today the former, the communicators, have an easier path open to obtain the public's favour and tend to turn their craft into a spectacle, sometimes provocative and sometimes flattering. Nevertheless the approach taken by the others, going all out to seek knowledge, tends nowadays to be more arduous and also more filled with moral commitment. This second choice is the one opted for in Iluminada's work, distant through convictions and mood from international fashion, from sensationalist artifice or mannerism adapted to present-day conventions. For many years Iluminada has gone on refining her discovery process, almost alone, in Spain and abroad. From contemplating Ariadne's sensual figure, what she definitively obtained was not the visible prize of her ostentatious earnality, determining to go further in, even beyond her skeleton, into her

structure and beyond her structure into the design of her music. She calls this exploration a kind of road in pursuit of harmony and, with that obsessive tenacity of hers, has gradually obtained the purest particles of the composition. Now her pictures reveal geometrical figures, material expressions of a number of fundamental motifs which look as if Iluminada had, in the research process, managed to glimpse and isolate the genetic sequence of the original sculpture. Her love for the model that she portrayed from different angles, that she recreated in different landscapes, which she dreamt of in interminable versions, has finally been revealed to her in the terms of its enigma. What now seems to be put forward in the pictures is the distilled intimate architecture of that corporeity, since all the time spent on refinement and abstraction of the object has reached that fundamental secret, penetrating right down to its very primary ADN. What appears on the canvas is not the body of "Ariadne's Thread", but instead its genome, broken down into lines and colour, its very soul portrayed in the intangible quality of the harmony which the canvas puts forward as if it were a synthesis of the basic essentials. Few painters are capable of having kept so strictly and deeply faithful to the vocation of knowledge and few again have combined this with an honesty so deeply rooted in principles. Thanks to this small group of artists like Iluminada, art continues to live and claims its essential nature, nothing to do with utilitarian sensationalism, far from the mercantile appeal of circumstance or being given up to the degraded practice of simple second-hand design. Iluminada's painting thus allows one to experience the occasion of a fundamental challenge and the exceptional opportunity to plunge into the depths of the art of enjoying through her work the singular emotion of the essential.

P R E S E N T A T I O N

Iluminada García-Torres personifies the dedication, assertiveness and consistency of her vocation, which is extremely unusual in a world of art full of self-satisfied producers. The fact of conceiving art as the essential and central meaning of existence is, to say the least, a sign of courage that deserves the greatest respect. For her, life is no longer a series of chronological events but turns into an Ariadne's thread in a constant search for herself by means of myth and the labyrinth of her chromatic wefts. In her painting, concept and number combine in patterns of geometric compositions in which colour is pure beauty and equilibrium. Iluminada pays tribute to the ever-changing harmonious organization that underlies the very nature of the Universe, where wise, mysterious laws create the magic that surrounds us.

Isabel Chinchilla Mata
*Curator of Elche Museum
of Contemporary Art*

C O N T I N U A L S P A T I A L T R A C I N G A R I A D N E ' S T H R E A D

On 12th January last I had the pleasure of inaugurating a magnificent exhibition titled Continual Spatial Tracing: Ariadne's Thread by Iluminada García-Torres at the exhibition gallery at Chelsea College in London.

It filled me with satisfaction to see and admire Iluminada's work at close range and particularly the work produced in London, which is imbued with great creativity and energy. The surprising thing about Iluminada is the variety of styles that she has developed, from the classical and figurative style of her excellent still lifes to the abstract style of her brightly-coloured series Continual Spatial Tracing.

Iluminada García-Torres has caused a good impression in London and from here I wish her every success.

Ramón Abaroa
*Cultural Counsellor of the
Spanish Embassy in London*

As a result of viewing the sculpture of
Ariadne in the Museo del Prado in
Madrid, and through oil pictures that
I subsequently painted from her
image, I discovered that her harmony
invokes a geometrical and
mathematical cosmos,
which now guides me in a
poetical way of working.

The simultaneous expression
of line - space - time
in the pictorial action - as unit
"moment" of the tracing of the line
in space - the visual expression
and theoretical reflection regarding
the dot, the geometrical
modulation and the proportional
relationship between
structure - space - line
unfolds in their union towards a
constant interaction,
which leads to - **Harmony**.

The projection
of the transcendental sense of
Ariadne's thread,
onto the internal dynamics of the
painting flows among their lines
the singularity of each line as
expressed in space, we take a step
on the journey towards - **Light**.

I feel that - all my paintings
constitute the expression of one
single work, that flows into the current of
universal language,

Iluminada García-Torres

Ficha Técnica

COMISARIA: Isabel Chinchilla Mata

COORDINACIÓN: María García Torres

TEXTOS:

Isabel Chinchilla

Ramón Abaroa

Vicente Verdú

TRADUCCIÓN:

Valenciano: J. Raimon Sastre

Inglés: Traducciones CIT

FOTOGRAFÍA:

Alberto Hernández

Antonio Muñoz García

Esther Segarra

DISEÑO GRÁFICO: Tábula - Comunicación Gráfica

IMPRESIÓN: Quinta Impresión, S.L.

SEGURO: STAI

DEPÓSITO LEGAL: A-358-2000

EDITA:

AJUNTAMENT D'ELX

Institut Municipal de Cultura

Centre Municipal d'Exposicions

COLABORA:



Centre Municipal d'Exposicions
Institut Municipal de Cultura

Replaceta de Sant Joan, 12
(Enfront de l'església)
Tel. 965 45 23 45
ELX - ELCHE

Exposició del 5 al 31 de maig de 2000

Horaris: de dimarts a dissabtes
de 9:30 a 13:30h i de 16:15 a 19:30h.
Diumenges i festius:
de 10:00 a 13:30h.



COL·LABORA:

INSTITUTO ALICANTINO DE CULTURA
FEDAC
FEDACAL



COLABORA:

INSTITUTO SANTANDERINO DE CULTURA
BIBLIOTECA PONTIFICIA DE SANTANDER